


自序

心經，是佛教流通最廣泛的一本佛經，不但學佛的人多數受持，就算是從未接觸過佛學的，也知道心經的名字。在翻譯的文字中，不同的譯本，亦比其他的經多，據文獻記載，一共有下列八種：

- 一 摩訶般若波羅密大明咒經  
姚秦鳩摩羅什法師譯
- 二 般若波羅密多心經  
唐玄奘法師譯
- 三 佛說般若波羅密多心經  
唐義淨法師譯
- 四 普遍智藏般若波羅密多心經  
唐法月法師譯
- 五 般若波羅密多心經  
唐般若法師等譯
- 六 般若波羅密多心經  
唐智慧輪法師譯
- 七 般若波羅密多心經  
唐法成法師譯
- 八 佛說聖佛母般若波羅蜜多經  
宋施護法師譯



其中義淨法師的譯本，早已失傳，其他七種譯本，都可以在大藏經中看得到。其次註解的文字，就超過三百多種，因此對於求解的來說，希望從文獻中明白心經的義理，就有如紅樓夢小說中的劉姥姥，進入大觀園一樣，不知道如何取捨了。

玄奘法師的譯本，是流傳最普及的一種，以下刊出幾種不同的譯本，大家可以作為參考，其中很明顯的，玄奘法師的譯本，比其他簡潔扼要，只有二百六十個字，一如中國古代的知識分子，簡括綜合義理的作風一致，故此佛教中受持的人，個個都能夠琅琅上口，背誦出來。不過所用的文字，是文淺義深的，例如一個空字，在佛教大辭典中，就列出有十八種不同的類型。奘師在經文中一共用了七個空字，十八個無字，這兩個字都不是只有一種含義的符號，它們各別代表幾種不同的涵義出現。在英文直譯，就更加困難，譯者本身必須明白，它們分別代表些什麼意思，如果同一義直譯，可能完全將文意推翻。故此受持心經的人，能否明白心經的義理，又是另一回事。此外唐朝文法上的組織，和現代的語體文不一樣，這是另一種障礙。時至今日二十世紀，一般人國學文化水平低，巷里中更有人將經文，用作粗鄙下流的俚語來說，這真是罪過。

過去在多倫多佛學會，曾經將心經作佛學概論來解說，其中顯說部份，依教、理、行、果，四種層次系統說明，聽眾都能接受，但是在消文方面，他們腦袋裡，已經先有自己的見解，要放下就不容易。

年初，將四十二章經語體文譯出，得到教內和各界人士的嘉勉，更鼓勵多譯語體文的佛經，我亦早有意將心經白話譯出來。不過傳統的翻譯，四例五不翻的規則，使我下筆時不無躊躇，因為二百六十字的經文中，其中超過四分之一是保存梵文的音譯，這些二千年來都沒有譯作漢文的，現在都要譯嗎？我們再看文獻中八種譯本，為什麼唐代有六種那麼多呢？很



明顯玄奘法師翻譯的、和傳統譯經的慣例並不一致，由於奘師是奉詔譯，皇帝相信他，自然推廣方便，不同意的人，只有各別再譯來表達，而事實上，每一本經的序分和流通分，亦不是非有不可的，例如第一本中國翻譯的四十二章經，就是先例。何況心經各譯的內容，大致都是一樣，因此奘師的譯本，可以說更適合當年的民情，能夠千古流傳，不是沒有理由的。

白話心經，結果譯出來了，唯一的希望，是讀者在文字中能夠明白它的內容，並不是那麼玄妙深奧的。

盧榮章九九年於多倫多

佛說：觀自在菩薩，修行達到甚深智慧解脫的時候，由五蘊組成的身心世界，頓時粉碎了，煩惱和生死，亦永恆地熄滅。


舍利子，你知道究竟是怎樣一回事嗎？這色、受、想、行、識五法的空掉，和甚深智慧有甚麼關係呢？舉色法來說，色法和甚深智慧體驗的空性，是沒有少許不同。色法是空性隨緣幻現的相狀，可以說色法等於空性，空性即是色法。受、想、行、識四法，亦是同樣道理。

舍利子，從另一個角度來說，五蘊從空性幻現出來，是空性隨緣的作用，但在空性本體，是從未有改變的，它仍然沒有出生或消滅，垢染或清淨，增多或減少。

依據這如幻的理念，修持所得的體驗，空性本體，不只沒有色、受、想、行、識五法，同時在欲界、色界、無色界的十八法中，眼、耳、鼻、舌、身、意，色、聲、香、味、觸、法，眼識、耳識、鼻識、舌識、身識、意識，亦是空性幻現的。至於超越世間的聖人，緣覺修習的十二因緣法，聲聞的四聖諦法，菩薩求成佛道，實踐的六度法，同樣是幻有的。

既然世間和出世間一切法，都是幻化不實。甚深智慧的解脫，是怎樣體驗出來呢？當知菩薩由不住著一切法，同時亦沒有捨離修習甚深智慧，很清楚這些都是顛倒夢想，故此對所有境界，都沒有恐懼和憂慮，因為一切法的本體，就是究竟不生不滅的真理。在過去、現在和未來的佛，同樣是由甚深智慧解脫，成就最圓滿無上正覺的佛果。

由此知道甚深智慧解脫的歷程，是大慈悲的總持，是大光明的總持，是無上的總持，是沒有能和它相等的總持，能夠消除一切障礙，這是真實的，因此說它是甚深智慧解脫的總持。



總持的口號說：努力，努力，為解脫努力，大家努力解脫，快快達到解脫。

## 經題淺說

佛經題目的安立，不會離開下面三種，第一種是佛自己說出來，例如金剛經中佛說，是經名為金剛般若波羅密，第二種是在結集佛經時，由大眾刪定出來，例如楞嚴經，佛在經中說出五個名字，因此在結集的時候，要作出刪定取捨，結果命名為大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經。第三種是由結集人或翻譯人立名，前者例如佛說阿彌陀經，佛在經中並沒有說出經名，故此在結集時安立。後者例如佛說四十二章經，是譯經的人，綜合多本大小乘佛經，採取其中重要部份，分章譯出來，總成四十二章，名為佛說四十二章經。心經的題目，亦是由各位翻譯人，自己去安立，因為心經只是大般若經中的一小段文字，由於理念對修行非常重要，同時是大般若經的精萃，因此佛教徒將它編成單行本流通，譯經的人各各根據自己的觀點，安立出各種不同的名字。其實心經兩個字，已經足夠了，因為心字是用作譬喻來解說的。心是人身體最重要的一部份，故用心來比喻心經對佛法的重要性，但亦可以說是大般若經的核心。在語譯本稱為佛說心經，不採用般若波羅密多心經，一方面因般若波羅密多是印度語的音譯，含有幾種不同的義理，語譯是簡明為主，故現在經題中略去，留待文中再表達出來。另一方面加上佛說二字，是要明確表示，心經是佛說，如同佛說八大人覺經一樣。


## 序文的探討

語譯由佛說至永恆地熄滅，什師和奘師譯本中最初的四句，其他譯本中序分的一段。



這簡短的幾句經文，可以說是單行本心經的開場白，亦是全經的總綱，和最重要的一部份，在過去各譯本中，除什師和奘師二譯，沒有序分外，相傳義淨法師的譯本，亦是沒有的。其他的譯本，都是先有一段經序，在其中說觀世音菩薩，經過佛允許後，對舍利弗說出這本心經，這些文字，我們暫時不作探討。在語譯中，首先標明佛說，這一方面因為佛用了二十二年時間說般若經，譯成中文的有七百多卷，分別隸屬八個部分，奘師譯的大般若經，佔有六百卷，什師譯的摩訶般若波羅密多經(俗稱小品般若)，佔有二十七卷，其他的是放光般若、光贊般若、度行般若、小品般若、天王問般若、文殊問般若、金剛般若。所有般若法會的主人都是佛，這是肯定無疑的。另一方面要探討的，是最初把心經文字，編成單行本流通的人，為什麼要和觀世音菩薩扯上關係呢？這方面研究的結果，可以分開幾點來說：一·心經的內容，是說明大乘理、行、果修證的指要，如果沒有一個引子作為開始，很難使人明白指示的修證階段和層次。如果舉出一位大眾熟悉的佛教人士做例子，便容易明白。二·觀世音菩薩，現在雖然是極樂世界中一生補處菩薩，可是和娑婆世界眾生特別有緣，在妙法蓮華經中的普門品，說他普門示現，運用三十二應和十四無畏的偉大力量，幫助苦惱的有情生命體。這大慈大悲的本懷，正是大乘佛教的精神和特色。三·在楞嚴經裏，觀世音菩薩的耳門圓通章中，菩薩自己說出修證的層次，由圓破五蘊，同時圓超五濁惡世的經歷，和心經中超越世間和出世間一切法是相同的。四·觀世音菩薩從過去古觀音佛處，採用具足圓、通、常三種優越的聽覺神經功能的耳朵，依如幻法對治妄念，同時亦不捨離如幻定慧的修習。因此成就圓滿的修證。楞嚴經中說：如幻三摩提，彈指超無學。這種圓頓的行果：亦是和心經一致的。

有這四種特殊的因緣，在心經中列舉觀世音菩薩做例證，自然是最適



合的人選。在什師和奘師，當然知道古印度心經，在單行本中，有由後人加上的序分和流通分。但是他們都不用它，因為在大品般若和大般若經中，什師和奘師，都先後譯出心經的一段文字，他們都很清楚這段文字，是佛親口對舍利弗說的，但仍然依照流通本提及的觀世音菩薩，僅用四句文字，簡要介紹菩薩的修證，體驗和大用，不過並沒有說是觀世音菩薩說的。這四句文字，是用作單行本心經的開始，同時亦是全經的綱要。


我們都知道，古代是沒有印刷術發明的，手寫本的佛經，價值方面遠遠超過世間的珍寶，就算是出家的佛教徒，亦不容易有機會閱讀手寫下來的佛經，特別是般若經，那樣大部的佛經，故此心經不同的翻譯人，只能依據流通的單行本來翻譯，這亦是各種心經譯本中，有序分佔多數原因的一種。

### 經文略說

語譯由舍利子至最後圓滿無上正覺的佛果，什師和奘師譯本中第五句，由舍利子至得阿耨多羅三藐三菩提，其他譯本的正宗分。

這段文字是心經說明理、行、果的層次。在此，我們先研究，包含多種道理和尊重兩種理由。沒有翻成中文的般若兩個字。怎樣才可以明白它呢？近代佛教的太虛法師，他對般若有着這樣的說明：[般若者，乃依佛所說的教法，解理修行，遣除一切顛倒、迷謬、虛妄的分別，親證諸法實相真如的無分別智慧。] 這種解釋是很清楚的，因為已經包括三種般若的道理。佛所說的教法。是第一種文字般若。解理修行，遣除一切顛倒、迷謬、虛妄的分別。是第二種觀行般若。親證諸法實相真如的無分別智慧。是第三種實相般若。如果我們因為包含多種道理和尊重的理由，永遠保持音譯的話，對現代和將來的人，可能造成莫大的損失。太虛法師的解釋，





不是更能夠表達佛教的精神，絕對不是附和盲從的信仰嗎？

各譯本從這段開始，都是依據什師翻譯的做藍本，因為什師翻譯實在太好了，他將佛教對事物的現象和理性本體的兩面，本來就是圓融無礙的境界展示出來，接著說出真理的本來面目。這些文字在語譯是比較容易明白的。在此同時，我們可以在各譯本中，發現什師和奘師都是用最簡略的字，例如空字和下面修證的無字，在經文中幾種不同涵義的。先談空字，五蘊皆空的涵義，絕對不同色不異空，色即是空的空義。多個譯本都譯成五蘊自性空或體性空，理由是般若真智相對的，是事物的理性或法性，當修行人徹底明心見性的時候，一切現象都是理性，通常說虛空粉碎，大地平沉。並不是現實的毀滅，那是指現實的一切，在修行人當時體驗的，全體都是真理。其次不是和即是空，在不同譯本中有加上性字，等於說色性不異空性，色性即是空性，這是約色和空的理性方面說，所以不異和即是，不過讀的時候就不順口。至於諸法空相的空，有譯本詳細地譯成諸法性相空、一切法性相空、一切法空性無相、一切法如是空相，都是指一切法同一的絕對待真體，從未有改變絲毫的。在體驗到這不生滅的真體後，念念不離它生活和修持，佛經上名為以不生滅為本修因，與將來圓滿無上正覺的佛果是一致的。語譯將上面三種不同的空義，用粉碎和熄滅代表五蘊皆空的空，是指超越業感的五濁惡世，和迷真起妄一直不離的妄想，這和自性空和體性空好像迥然不同，不過，這是根據楞嚴經觀世音菩薩耳門圓通章文義淺譯的。其次不異和即是空，語譯用空性代表，空性是四法界中的理法界，不異和即是等同事理無礙乃至事事無礙法界。至於空性本體，是超越事理二邊，是絕對待的。從未讀過佛經的人，亦能明白，它是代表諸法空相的空。

接著是修證指要的文字，語譯說明怎樣從面對如幻的境界中，修習如



幻的定慧，體證究竟的真理，成就最圓滿無上正覺的佛果。其中超越的，包括三界六道的世間境界，聲聞、緣覺和菩薩的出世間境界。用什麼方法呢？在各譯本中都是相同的，就是那十多個無字，這些無字，亦包括三種不同的涵義，無所得的無，是沒有的意思，無明的無，因為和明字連在一起，已轉變成另一個名辭，是迷惑、不明白和煩惱的代名辭。其他的無字，同是代表超越對立，亦即是肯定一切的主體。在教觀修習的，稱它名如幻觀，意思是在不否定現實的存在中，去通達現實的本體，中論說：[未嘗有一法，不從因緣生，是故一切法，無不是空者]。這偈頌說明佛法的總持，不離開緣生性空的道理，後來的禪宗，來得更直捷，索性將這個無字，用作破煩惱的利器，從趙州從稔的狗子無佛性，和慧開的無門關開始，臨濟宗的大慧，曹洞宗的宏智，都著重這一個無字，無門關的作者解釋無字時說：[勿作虛無會，勿作有為解]。千多年來，參禪的人，都以透得過這無字，作為進入禪門的第一關，這超越理論活學活用的無字，亦是源來心經的。語譯中的如幻觀察方法，不是否定現實，只在一切透視的境界中不執著，將如幻的定慧，啟發到最高峰，使這個無字，演變成活躍的生命體。

### 密說的真詮

語譯從由此知道至達到解脫，其他譯本由故知般若至最後結束的一句。

這些是單行本加上的，下面是從大正藏原文抄錄出和心經兩段相同的文字，第一段是什師譯的摩訶般若波羅密經，習應品第三的部分，第二段是奘師譯的大般若經，第二會第二分觀照品的部分。

摩訶般若波羅密經……習應品

……佛告舍利弗。菩薩摩訶薩習應七空時。不見色若相應若不相應。不見受想行識若相應若不相應。不見色若生相若滅相。不見受想行識若生相若滅相。不見色若垢相若淨相。不見受想行識若垢相若淨相。不見色與受合。不見受與想合。不見想與行合。不見行與識合。何以故。無有法與法合者。其性空故。舍利弗。色空中無有色。受想行識空中無有識。舍利弗。色空故無惱壞相。受空故無受相。想空故無知相。行空故無作相。識空故無覺相。何以故。舍利弗。色不異空。空不異色。色即是空空即是色。受想行識亦如是。舍利弗。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是空法非過去非未來。非現在。是故空中無色無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色聲香味觸法。無眼界。乃至無意識界。亦無無明。亦無無明盡。乃至亦無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。亦無智亦無得。亦無須陀洹無須陀洹果。無斯陀含無斯陀含果。無阿那含無阿那含果。無阿羅漢無阿羅漢果。無辟支佛。無辟支佛道。無佛亦無佛道。舍利弗。菩薩摩訶薩如是習應。是名與般若波羅蜜相應。……

大般若經……觀照品

……相應時。不見色若相應若不相應。不見受想行識若相應若不相應。不見色若生法若滅法。不見受想行識若生法若滅法。不見色若染法若淨法。不見受想行識若染法若淨法。不見色與受合。不見受與想合。不見想與行合。不見行與識合。何以故。無有少法與法合者。以本性空故。舍利子。諸色空彼非色。諸受想行識空彼非受想行識。何以故。舍利子。諸色空彼非變礙相。諸受空彼非領納相。諸想空彼非取像相。諸行空彼非造作相。諸識空彼非了別相。何以故。舍利子。色不異空。空不異色。色即



是空。空即是色。受想行識不異空。空不異受想行識。受想行識即是空。空即是受想行識。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不染不淨。不增不減。非過去非未來非現在。如是空中無色無受想行識。無眼處無耳鼻舌身意處。無色處無聲香味觸法處。無眼界色界眼識界。無耳界聲界耳識界。無鼻界香界鼻識界。無舌界味界舌識界。無身界觸界身識界。無意識界法界意識界。無無明亦無無明滅。乃至無老死愁歎苦憂惱。亦無老死愁歎苦憂惱滅。無苦聖諦無集滅道聖諦。無得無現觀。無預流無預流果。無一來無一來果。無不還無不還果。無阿羅漢無阿羅漢果。無獨覺無獨覺菩提。無菩薩無菩薩行。無正等覺無正等覺菩提。舍利子。修行般若波羅蜜多菩薩摩訶薩。與如是法相應故應言與般若波羅蜜多相應。……

從前面兩段經文，我們可以見到心經的本來面目，是沒有密說和流通分的，什師和奘師，仍依早年印度的流通本，採用密說部分作為譯本的尾聲，密說究竟是怎麼一會事呢？一般南傳佛教的經典，很少見到咒語和經文一齊出現的，這問題在這裏只作簡單的交代。在古印度的婆羅門教，即現在的印度教，他們非常著重咒語，佛在世的時候，雖然破除各種宗教的迷信，和不平等的階級制度，但古代農業社會中，文化教育始終未能普及，在佛入滅後八百餘年開始，印度教出了幾位著名的傳教師，而佛教亦開始日漸式微，於是印度教又再蓬勃起來。當時佛教界只好順應民情，在仍然流行的大乘佛法中，先後出現咒語，乃至後來演變成密宗，希望藉此挽回民眾對佛教的信念。古印度的梵文，和今日的印度文亦不是一樣，這和今日流通的英文和幾百年前，莎士比亞時代的英文一樣難懂，不過在佛經採用的咒語，多數是佛菩薩的名字和溫和的語調，目的是鼓勵信徒學佛的意志，同時不忘記佛菩薩的名號，藉此提昇對佛法的信心和力量，這對



受持咒語的人來說，是可以產生一定效果的。用現代的事例來說，每個國家的國歌，對國民愛國意識的價值，也是肯定的。又例如政治團體和紀律部隊的箴言，有鼓舞他們工作時的信念。運動員比賽的口號，有激勵他們競賽時的鬥志，這些不可思議力量的產生，在心理學和佛法中都能理解的。語譯總持的文字，一般講師解說時，都有相同的說明。在八十年代，美國紐約市，已經有梵文學者將大悲咒語譯，這對一般人，希望先明白佛經究竟說些什麼，才去接受佛教信仰，是有很大幫助的。

中文心經譯本理念的基礎，是由姚秦羅什法師開始，二百多年後，唐代的玄奘法師，秉承中國知識分子治學簡要的風格，再將什師的譯本，刪定潤飾，才有今日完美的流通本子，這是前人的豐功偉績，是值得我們永遠懷念的。

觀世音菩薩。行深般若波羅蜜時。照見五陰空。度一切苦厄。舍利弗。色空故無惱壞相。受空故無受相。想空故無知相。行空故無作相。識空故無覺相。何以故。舍利弗。非色異空。非空異色。色即是空。空即是色。受想行識亦如是。舍利弗。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是空法。非過去。非未來。非現在。是故空中。無色無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色聲香味觸法。無眼界乃至無意識界。無無明亦無無明盡。乃至無老死無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以無所得故。菩薩依般若波羅蜜故。心無罣礙。無罣礙故無有恐怖。離一切顛倒夢想苦惱。究竟涅槃。三世諸佛依般若波羅蜜故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜是大明咒。無上明咒。無等等明咒。能除一切苦真實不虛。故說般若波羅蜜咒。即說咒曰

竭帝竭帝 波羅竭帝 波羅僧竭帝 菩提僧莎呵


觀自在菩薩。行深般若波羅蜜多時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。受想行識亦復如是。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空中。無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色聲香味觸法。無眼界。乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。無有恐怖。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依般若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦。真實不虛故。說般若波羅蜜多咒。即說咒曰

揭帝揭帝 般羅揭帝 般羅僧揭帝 菩提僧莎訶

如是我聞，一時佛在王舍大城靈鷲山中，與大比丘眾滿百千人，菩薩摩訶薩七萬七千人俱，其名曰觀世音菩薩，文殊師利菩薩，彌勒菩薩等，以為上首，皆得三昧總持，住不思議解脫。

爾時觀自在菩薩摩訶薩在彼敷坐。於其眾中即從座起。詣世尊所。面向合掌曲躬恭敬。瞻仰尊顏而白佛言。世尊。我欲於此會中。說諸菩薩普遍智藏般若波羅蜜多心。唯願世尊聽我所說。為諸菩薩宣秘法要。爾時世尊以妙梵音。告觀自在菩薩摩訶薩言。善哉善哉具大悲者。聽汝所說。與諸眾生作大光明。於是觀自在菩薩摩訶薩蒙佛聽許。佛所護念。入於慧光三昧正受。入此定已。以三昧力行深般若波羅蜜多時。照見五蘊自性皆空。彼了知五蘊自性皆空。從彼三昧安詳而起。即告慧命舍利弗言。善男子。菩薩有般若波羅蜜多心。名普遍智藏。汝今諦聽善思念之。吾當為汝分別解說。作是語已。慧命舍利弗白觀自在菩薩摩訶薩言。唯大淨者。願為說之。今正是時。於斯告舍利弗。諸菩薩摩訶薩應如是學。色性是空空性是色。色不異空空不異色。色即是空空即是色。受想行識亦復如是。識性是空空性是識。識不異空空不異識。識即是空空即是識。舍利子。是諸法空相。不生不滅不垢不淨不增不減。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色聲香味觸法。無眼界乃至無意識界。無無明亦無無明盡。乃至無老死亦無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以無所得故。菩提薩埵依般若波羅蜜多故心無罣礙。無罣礙故無有恐怖。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛依般若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦真實不虛。故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰





揭諦揭諦 波羅揭諦 波羅僧揭諦 菩提莎婆訶

佛說是經已，諸比丘及菩薩眾，一切世間天人阿修羅乾闥婆等，聞佛所說皆大歡喜，信受奉行。

如是我聞。一時世尊。在王舍城鷲峰山中。與大苾芻眾千二百五十人俱。並諸菩薩摩訶薩眾。而共圍繞。

爾時世尊。即入甚深光明宣說正法三摩地。時觀自在菩薩摩訶薩。在佛會中。而此菩薩摩訶薩。已能修行甚深般若波羅蜜多。觀見五蘊自性皆空。

爾時尊者舍利子。承佛威神。前白觀自在菩薩摩訶薩言。若善男子善女人。於此甚深般若波羅蜜多法門。樂欲修學者。當云何學。

時觀自在菩薩摩訶薩。告尊者舍利子言。汝今諦聽為汝宣說。若善男子善女人。樂欲修學此甚深般若波羅蜜多法門者。當觀五蘊自性皆空。何名五蘊自性空耶。所謂即色是空。即空是色。色無異於空。空無異於色。受想行識。亦復如是。舍利子。此一切法如是空相。無所生。無所滅。無垢染。無清淨。無增長。無損減。舍利子。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色聲香味觸法。無眼界。無眼識界。乃至無意識界。無無明。無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智。無所得。亦無無得。舍利子。由是無得故。菩薩摩訶薩。依般若波羅蜜多相應行故。心無所著。亦無罣礙。以無著無礙故。無有恐怖。遠離一切顛倒妄想。究竟圓寂。所有三世諸佛。依此般若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。是故應知。般若波羅蜜多。是廣大明。是無上明。是無等等明。而能息除一切苦惱。是即真實無虛妄法。諸修學者。當如是學。我今宣說般若波羅蜜多大明曰。



怛寧他 唵 哦帝 哦帝 播囉哦帝 播囉僧哦帝 冒提莎賀

舍利子。諸菩薩摩訶薩。若能誦是般若波羅蜜多明句。是即修學甚深般若波羅蜜多。

爾時世尊。從三摩地安詳而起。讚觀自在菩薩摩訶薩言。善哉。善哉。善男子。如汝所說。如是如是。般若波羅蜜多。當如是學。是即真實最上究竟。一切如來亦皆隨喜。

佛說此經已，觀自在菩薩摩訶薩，並諸苾芻，乃至世間天人阿修羅乾闥婆等，一切大眾，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。